

Zmluva o zúčtovaní odchýlky **Agreement on Settlement of imbalances**

(ďalej len „**Zmluva**“) / (*hereinafter referred to as the “**Agreement**”*)
medzi: / between:

Business name:
Registered seat:
Business Registration No.:
Tax Registration No.:
VAT Registration No.:
Represented by:

Bank details:

IBAN:

BIC:

Reference:

EIC:

Commercial Register:

(ďalej len „**Subjekt zúčtovania**“) / (*hereinafter referred to as the “**Subject of Settlement**”*)

a / and

Business name:	OKTE, a.s.
Registered seat:	Mlynské nivy 48, 821 09 Bratislava, Slovakia
Business Registration No.:	45 687 862
Tax Registration No.:	2023089728
VAT Registration No.:	SK2023089728
Represented by:	Miloš Bikár , Chairman of the Board of Directors Ing. Martin Švantner , Member of the Board of Directors
Bank details:	Tatra banka, a.s.
Current Account:	
IBAN:	SK09 1100 0000 0029 2212 3014
BIC:	TATRSKBX
Account for imbalances and settlement of differences:	
IBAN:	SK11 1100 0000 0029 2612 2967
BIC:	TATRSKBX
Bank account for financial security:	
IBAN:	SK40 1100 0000 0029 2112 2968
BIC:	TATRSKBX
Account for central invoicing:	
IBAN:	SK06 1100 0000 0029 2712 3806
BIC:	TATRSKBX
Commercial Register:	Maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No. 5087/B

(ďalej len „**Zúčtovateľ odchýlok**“ alebo „**OKTE**“) (ďalej spoločne aj ako „**Zmluvné strany**“)
(*hereinafter referred to as the “**Clearing Agent**” or “**OKTE**”*)
(*hereinafter collectively referred to as the “**Contracting Parties**”*)

I. Článok / Article

Preambula / Preamble

1. Organizátor krátkodobého trhu s elektrinou - OKTE vykonáva činnosť zúčtovania odchýlok podľa zákona č. 251/2012 Z.z. o energetike a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o energetike“), v zmysle vyhlášky č. 24/2013 Z.z., ktorou sa ustanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s elektrinou a pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s plynom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Pravidlá trhu“) a Prevádzkového poriadku OKTE (ďalej len „PP OKTE“), schváleného Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO“) v platnom znení./

Short-Term electricity Clearing Agent - OKTE carries out settlement of imbalances in accordance with Act No. 251/2012 Coll. on energy and on alteration and amendment to certain laws subject to current version (hereinafter referred to as the “Energy Act”) pursuant to decree No. 24/2013 Coll. determining the internal energy market rules and the internal natural gas market rules subject to current version (hereinafter referred to as “Market rules”) and Operational Code of (hereinafter referred to as the „OC OKTE“) approved by Regulatory Office for Network Industries, in Slovak: Úrad pre reguláciu sieťových odvetví (hereinafter referred to as “URSO”) as amended.

2. Táto Zmluva sa riadi najmä ustanoveniami Zákona o energetike, zákona č. 250/2012 Z.z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o regulácii“), zákona č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“), zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o DPH“), príslušnými nariadeniami vlády, vyhláškami ÚRSO, najmä Pravidlami trhu, vyhláškami Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky (ďalej len „MH SR“), platnými rozhodnutiami ÚRSO, PP OKTE, Pravidlami prevádzky informačných systémov OKTE (ďalej len „Pravidlá IS OKTE“). /

This Agreement shall be governed in particular by provisions of Energy Act, the Act No. 250/2012 Coll. on Regulation in Network Industries subject to current version (hereinafter referred to as the „Act on Regulation“), the Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the “Commercial Code“), Act No. 222/2004 Coll., on the Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to as the “VAT Act“), respective government ordinances, decrees of ÚRSO particularly by Market rules, decrees of Ministry of Economy of the Slovak republic, valid decisions of URSO, OC OKTE, the Operating Rules of the information system (hereinafter referred to as the „IS OKTE Rules“).

3. Terminológia a odborné pojmy používané v tejto Zmluve vychádzajú zo Zákona o energetike, Zákona o regulácii, Pravidiel trhu, nariadení vlády, vyhlášok MH SR, vyhlášok ÚRSO, rozhodnutí ÚRSO a PP OKTE./

The terminology and special terms used herein shall be interpreted pursuant to Energy Act, Act on Regulation, Market Rules, government ordinances, decrees of Ministry of Economy, decisions of ÚRSO and OC OKTE.

II. Článok / Article

Predmet Zmluvy / Scope of the Agreement

1. Predmetom tejto Zmluvy je vyhodnotenie, zúčtovanie a vysporiadanie odchýlok Subjektu zúčtovania zo strany OKTE v každej zúčtovacej perióde zúčtovacieho obdobia v zmysle Pravidiel trhu a PP OKTE./

The scope of this Agreement shall be evaluation, clearing and settlement of imbalances for the Subject of Settlement by OKTE for each clearing period of the clearing term in accordance with Market Rules and OC OKTE.

2. Zmluvou o zúčtovaní odchýlky sa OKTE zaväzuje vyhodnocovať, zúčtovať a vysporiadať odchýlku Subjektu zúčtovania a uhradiť platbu za odchýlky a Subjekt zúčtovania sa zaväzuje uhradiť platbu za odchýlky a služby poskytnuté Subjektu zúčtovania zo strany OKTE./

Under Agreement on Settlement of imbalances, OKTE undertakes to evaluate, clear and settle imbalances of the Subject of Settlement and pay for imbalances and the Subject of Settlement undertakes to reimburse payments for imbalances and services provided by OKTE to Subject of Settlement.

3. OKTE uskutočňuje zúčtovanie odchýlok v zmysle Pravidiel trhu a PP OKTE./

OKTE shall carry out the settlement of imbalances in accordance with Market Rules and OC OKTE.

III. Článok / Article

Registrácia Subjektu zúčtovania / Registration of the Subject of Settlement

1. Subjekt zúčtovania bude zaregistrovaný v IS OKTE len v prípade podpisu tejto Zmluvy, poskytnutia finančnej zábezpeky podľa Článku IV ods. 1. tejto Zmluvy a po uhradení poplatku za ročnú fixnú platbu za prístup do systému zúčtovania, vyhodnotenia a vysporiadania odchýlok podľa Článku VIII, ods. 2, písm. a)./

The Subject of Settlement shall be registered in IS OKTE only after the signing of this Agreement, provision of financial security pursuant to Article IV. par. 1 of this Agreement and after the payment of fee for annual fixed payment for access to the system of clearing, evaluation and settlement of imbalances pursuant to Art. VIII par. 2, letter a).

2. Spôsob registrácie, spôsob zverejňovania, termíny, možnosti a spôsoby zrušenia registrácie Subjektu zúčtovania v IS OKTE sa riadia ustanoveniami PP OKTE./

The method of registration, the method of publication, terms, options and methods of cancellation of Subject of Settlement's registration in IS OKTE is governed by provisions of OC OKTE.

IV. Článok / Article

Finančná zábezpeka / Financial Security

1. Subjekt zúčtovania je povinný poskytnúť finančnú zábezpeku, a to jednou z nasledovných možností, alebo ich kombináciou:./

The Subject of Settlement shall be obliged to provide financial security in any of the following options or by combination thereof:

- a) zložením hotovosti na účet OKTE uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to minimálne 3 pracovné dni pred účinnosťou tejto Zmluvy s referenciou, IBAN a BIC uvedenými v kmeňových údajoch Subjektu zúčtovania. V prípade nesprávneho uvedenia referencie alebo IBAN alebo BIC platby alebo nesprávneho účtu OKTE môže dôjsť k oneskorenému zaregistrovaniu platby do IS OKTE. Za oneskorené pripísanie platby z dôvodu nesprávneho uvedenia referencie alebo IBAN alebo BIC OKTE nenesie zodpovednosť;./

by depositing advance cash deposit on OKTE's account stated in heading hereof within at least 3 business days prior to the effectiveness hereof with reference, IBAN and BIC stated in Subject of Settlement's primary details. In case of incorrect entry of

reference or IBAN or BIC of payment or incorrect OKTE's account entry, payment may be registered in IS OKTE with delay. OKTE bears no responsibility for payments credited with delay due to incorrect entry of reference or IBAN or BIC.

- b) odovzdaním bankovej záruky OKTE; spolu s bankovou zárukou predloží Subjekt zúčtovania potvrdenie banky, ktorá vystavila bankovú záruku, o jej credit ratingu; v prípade bankovej záruky vystavenej v cudzom jazyku predloží Subjekt zúčtovania s originálom aj úradný preklad bankovej záruky do slovenského jazyka; banková záruka musí byť vystavená od banky s bankovou licenciou v Slovenskej republike (ďalej len „SR“) s priznaným dlhodobým credit ratingom minimálne na úrovni BBB+ (S&P), resp. Baa1 (Moody's), s dobou platnosti minimálne 12 mesiacov; Subjekt zúčtovania doručí platnú bankovú záruku OKTE, a to minimálne 15 kalendárnych dní pred požadovaným dňom účinnosti tejto Zmluvy./

by handing over a bank guarantee to OKTE; Subject of Settlement shall submit the bank guarantee along with a bank confirmation of a bank, which issued the bank guarantee, on its credit rating; in case of a foreign-language bank guarantee, Subject of Settlement shall submit the original along with a certified translation thereof into the Slovak language; the bank guarantee shall be issued by a bank licensed in the Slovak Republic (hereinafter referred to as the "SR") with an assigned long-term credit rating of at least BBB+ (S&P) or Baa1 (Moody's), as appropriate, with a minimum validity period of 12 months; Subject of Settlement shall deliver the valid bank guarantee to OKTE no later than 15 calendar days before the required effective date of this Agreement.

2. Vyúčtovanie úroku z depozitu prebieha podľa nasledovných podmienok: /

Settlement of the interest on deposit shall be as follows:

- a) V prípade, ak je úroková sadzba depozitov uložených v banke podľa aktuálnych obchodných podmienok banky kladná, OKTE do 15. dňa po uplynutí kalendárneho štvrtroka informuje Subjekt zúčtovania o hodnote výnosu z depozitu sprístupnením podkladu v IS OKTE. OKTE v mene a na účet Subjektu zúčtovania fakturuje hodnotu výnosu z depozitu a následne sprístupní faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a zašle ju e-mailom na adresu uvedenú v Prílohe č. 1 Zmluvy. Faktúra je splatná do 14 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE./

If, according to the Bank Commercial terms and conditions, the interest rate on cash deposit in bank is positive, OKTE shall inform the Subject of Settlement about the sum of the deposit income in the form of making the indication/information available to the Subject of Settlement in IS OKTE within 15 days after the end of the calendar quarter-year. OKTE shall invoice on behalf and on the account of the Subject of Settlement the sum of the deposit income and shall make the invoice available to the Subject of Settlement in IS OKTE and send it by e-mail to the address stated in Attachment No.1 hereof. The invoice shall become due and payable within 14 calendar days after the day it was made available to the Subject of Settlement in IS OKTE.

- b) V prípade, ak je úroková sadzba depozitov uložených v banke podľa aktuálnych obchodných podmienok banky záporná, OKTE do 15. dňa po uplynutí kalendárneho štvrtroka informuje Subjekt zúčtovania o vynaložených nákladoch sprístupnením podkladu v IS OKTE. OKTE refakturuje vynaložené náklady a následne sprístupní faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a zašle ju e-mailom na adresu uvedenú v Prílohe č. 1 Zmluvy. Faktúra je splatná do 14 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE. Subjekt zúčtovania uhradí OKTE sumu (vynaložené náklady) vo výške záporného úroku účtovaného OKTE bankou podľa aktuálnych obchodných podmienok banky. Ak Subjekt zúčtovania neuhradí OKTE túto faktúru, je OKTE oprávnený na jej úhradu použiť depozit Subjektu zúčtovania uložený v banke najskôr v prvý pracovný deň po splatnosti neuhradeného záväzku./

If, according to the Bank Commercial terms and conditions, the interest rate on cash deposit in Bank is negative, OKTE shall inform the Subject of Settlement about the costs of deposit in the form of making the indication/information available to the Subject of Settlement in IS OKTE within 15 days after the end of the calendar quarter-year. OKTE shall re-invoice the costs of deposit and shall make the invoice available to the Subject of Settlement in IS OKTE and send it by e-mail to the address stated in Attachment No.1 hereof. The invoice shall become due and payable within 14 calendar days after the day it was made available to the Subject of Settlement in IS OKTE. The Subject of Settlement shall pay to OKTE negative interest (costs) in the sum of negative interest rate as charged OKTE by the Bank according to the valid Commercial terms and conditions of the Bank. If the Subject of Settlement does not pay the invoice (costs of negative interest), OKTE will be entitled to satisfy its claim from the deposited Security of the Subject of Settlement at the earliest on the first working day after the due date.

3. OKTE stanoví výšku finančnéj zábezpeky Subjektu zúčtovania podľa PP OKTE./

OKTE shall set the amount of financial security for Subject of Settlement according to OC OKTE.

4. V prípade nesúhlasu Subjektu zúčtovania s výškou finančnéj zábezpeky sa postupuje podľa PP OKTE./

In case of Subject of Settlement's disagreement with the amount of financial security, the procedure specified in OC OKTE shall be followed.

5. V prípade neuhradenia splatných záväzkov Subjektu zúčtovania voči OKTE, vrátane splatných záväzkov na úhradu platieb na základe zálohových predpisov, vzniknutých na základe tejto Zmluvy, je OKTE oprávnený použiť finančné zabezpečenie Subjektu zúčtovania na uhradenie vzniknutého záväzku a obmedziť, prípadne pozastaviť registráciu denných diagramov do dňa uhradenia splatného záväzku a doplnenia výšky finančného zabezpečenia podľa PP OKTE. Odmietnutie diagramov sa v takomto prípade nepovažuje za porušenie tejto Zmluvy a OKTE nie je zodpovedný za akékoľvek náklady, majetkové ujmy či škody, ktoré by v tejto súvislosti mohli vzniknúť Subjektu zúčtovania./

In the event of non-payment of payable obligations by the Subject of Settlement to OKTE including the due payments based on the security provisions accrued from this agreement OKTE is entitled to use financial security of the Subject of Settlement to cover the accrued obligation and restrict or stop completely the registration of the daily diagrams until the accrued amount is paid in full and the financial security deposit of the Subject of Settlement increase according to OC OKTE. The refusal to provide the registration of the daily diagrams is not considered a breach of this contract by OKTE and OKTE is not responsible for any costs, property losses, or damages that could thereby occurred to the Subject of Settlement.

6. O použití finančnéj zábezpeky OKTE informuje Subjekt zúčtovania najneskôr v priebehu 1. pracovného dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola finančná zábezpeka uplatnená. O použití finančnéj zábezpeky bude Subjekt zúčtovania informovaný prostredníctvom IS OKTE a následne e-mailom a doporučeným listom na adresu Subjektu zúčtovania./

OKTE shall inform Subject of Settlement on the use of financial security no later than during the first business day following the date on which the financial security was applied. Subject of Settlement shall be informed on the use of financial security via IS and subsequently by e-mail and a registered letter to the address of Subject of Settlement.

7. Ak v dôsledku čerpania finančnéj zábezpeky poklesne jej výška pod jej stanovenú hodnotu podľa ods. 2. tohto článku, je Subjekt zúčtovania povinný doplniť finančnú zábezpeku na stanovenú hodnotu najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa oznámenia poklesu finančnéj zábezpeky prostredníctvom IS OKTE. V prípade, že Subjekt zúčtovania zvolí spôsob navýšenia finančnéj zábezpeky podľa ods. 1. písm. a) tohto článku a nesprávne uvedie

referenciu alebo IBAN, odmietnutie diagramov sa v takomto prípade nepovažuje za porušenie tejto Zmluvy a OKTE nie je zodpovedný za akékoľvek náklady, majetkové ujmy či škody, ktoré by v tejto súvislosti mohli vzniknúť Subjektu zúčtovania./

If as a result of drawing financial security, its amount should decrease below its specified value according to par. 2 of this article, Subject of Settlement shall be obliged to supplement financial security to the specified value within 3 business days from the date of notification of financial security's decrease via IS OKTE. In case Subject of Settlement opts for a method of financial security's increase pursuant to par. 1, letter a) of this article and incorrectly indicates the reference or the IBAN, the refusal of diagrams in such case is not considered as a breach of this Agreement and OKTE is not responsible for any costs, property damage or losses that may arise to Subject of Settlement in this respect.

8. Pokiaľ je vypočítaná hodnota finančnej zábezpeky na nasledujúci mesiac nižšia, ako je aktuálna, je Subjekt zúčtovania povinný ponechať finančnú zábezpeku z aktuálneho mesiaca 1 pracovný deň po dátume splatnosti vyúčtovacej faktúry. Na základe písomnej žiadosti Subjektu zúčtovania je OKTE povinný do 10 kalendárnych dní od prijatia originálu žiadosti o zníženie finančnej zábezpeky, najskôr však druhý pracovný deň po úhrade vyúčtovacích faktúr z predchádzajúceho mesiaca, uvedenú čiastku vyrovnať s príslušným Subjektom zúčtovania. V žiadosti Subjekt zúčtovania uvedie dôvod vrátenia finančnej zábezpeky, referenciu, adresu banky a číslo účtu v tvare IBAN, na ktorý OKTE príslušné finančné prostriedky vráti. V prípade zvýšenia finančnej zábezpeky na nasledujúci mesiac je Subjekt zúčtovania povinný navýšiť finančnú zábezpeku najneskôr do 3 pracovných dní od zverejnenia výpočtu prostredníctvom IS OKTE, v ktorom bola finančná zábezpeka zmenená./

If the calculated value of financial security for the next month is lower than the actual value, Subject of Settlement shall be bound to retain financial security from the current month 1 business day after the due date of clearance invoice. Upon written request of Subject of Settlement, OKTE is required within 10 calendar days from the receipt of the original of request for reduction of financial security, but not earlier than the second business day after the reimbursement of the invoice from the previous month, to settle the mentioned amount with respective Subject of Settlement. In the request, Subject of Settlement states the reason for return of financial security, reference, bank address and bank account number in the IBAN format, to which OKTE shall return the funds. In case of increase of financial security for the next month, Subject of Settlement is obliged to increase financial security within 3 business days as of the publication of calculation via IS, in which the financial security has been changed.

9. Subjekt zúčtovania, ktorému končí platnosť registrácie v IS OKTE, je povinný ponechať finančnú zábezpeku až do doby konečného zúčtovania odchýlok. Výška tejto finančnej zábezpeky sa stanoví na základe očakávaných rozdielov medzi mesačným a konečným zúčtovaním odchýlok. Pri neplnení tejto povinnosti môže byť Subjektu zúčtovania účtovaná zmluvná pokuta vo výške 0,03 % z určenej čiastky za každý deň neplnenia tejto povinnosti./

Subject of Settlement whose registration in IS OKTE expires shall be required to maintain financial security till the date of revised final settlement of imbalances. The amount of this financial security shall be determined on the basis of expected amount of differences between monthly and final settlement of imbalances. In the event of non-compliance with this requirement Subject of Settlement may be charged with a contractual penalty in the amount of 0.03% from the specified amount for each day of non-compliance.

10. OKTE má právo držať finančné prostriedky od Subjektu zúčtovania zložené na účely finančnej zábezpeky na ľubovoľnom zo svojich bankových účtov, v dôsledku čoho môžu byť takéto finančné prostriedky vrátené Subjektu zúčtovania bankovým prevodom z ľubovoľného bankového účtu, ktorého majiteľom je OKTE./

OKTE has the right to keep funds from Subject of Settlement deposited for the purpose of financial security in any of its bank accounts with the consequence that such funds may be returned to Subject of Settlement by bank transfer from any bank account belonging to OKTE.

V. Článok / Article

Spôsob odovzdávania hodnôt dodávok a odberov / The method of delivering supply and consumption values

1. Spôsob odovzdávania zmluvne dohodnutých denných diagramov dodávok a odberov sa riadi ustanoveniami PP OKTE. („Registrácia denných diagramov dodávky a odberu“)./

The method of delivering the contractually agreed daily diagrams on supply and consumption is governed by OC OKTE (“Registration of daily supply and consumption diagrams”).

2. Subjekt zúčtovania môže aktualizovať denné diagramy za svoju bilančnú skupinu v rámci vnútrodennej registrácie. Spôsob vnútrodennej registrácie diagramov sa uskutočňuje podľa postupu uvedeného v PP OKTE./

Subject of Settlement may update daily diagrams for its balance group within the intra-day registration. The method of the intra-day registration of diagrams is performed pursuant to procedure described in OC OKTE.

3. V rámci vnútrodennej registrácie môže OKTE prijímať aj úpravy denných diagramov vo forme prírastkov dodávok, resp. odberov, prostredníctvom obchodnej platformy./

Within the intra-day registration, OKTE may also accept modifications of daily diagrams in the form of increases in supply or consumption, as appropriate, through the business platform.

4. Subjekt zúčtovania môže poveriť obchodnú platformu na zastupovanie pre nahlasovanie denných diagramov v rámci vnútrodennej registrácie diagramov. Zoznam poverených obchodných platforiem je uvedený v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy./

Subject of Settlement may authorize the business platform to input daily diagrams within the intra-day registration of diagrams. The list of authorized business platforms is mentioned in Attachment No. 3 hereof.

5. Subjekt zúčtovania, ktorý realizuje len cezhraničný prenos, nezadáva denné diagramy do IS OKTE./

Subject of Settlement that only carries out cross-border transmission does not input daily diagrams in IS OKTE.

VI. Článok / Article

Namerané hodnoty dodávok a odberov/ Metered supply and consumption values

1. Spôsob a termíny odovzdávania nameraných hodnôt dodávok a odberov sa riadi ustanoveniami PP OKTE. („Poskytovanie údajov zo strany účastníkov trhu s elektrinou“)./

The method and time limits for delivery of metered supply and consumption values are governed by provisions of OC OKTE. (“Provision of metered values by electricity market participants”).

2. OKTE poskytuje Subjektu zúčtovania údaje prostredníctvom zabezpečeného prístupu do IS OKTE, ktorý OKTE zriadi pre Subjekt zúčtovania na základe žiadosti o založenie používateľského účtu./

OKTE provides Subject of Settlement with details through secured access to IS OKTE, established for Subject of Settlement by OKTE on the basis of request to establish a user account.

VII. Článok / Article

Veľkosť, vyhodnotenie a reklamácia odchýlok / Extent, Evaluation and Claim related to imbalances

1. OKTE zistí veľkosť odchýlky Subjektu zúčtovania pre každú zúčtovaciu periódu (základná perióda vyhodnotenia a následného zúčtovania odchýlok) ako rozdiel medzi dohodnutým množstvom elektriny jeho bilančnej skupiny a skutočným množstvom elektriny jeho bilančnej skupiny v MWh zaokrúhlene na 3 desatinné miesta./

OKTE shall determine the extent of Subject of Settlement's imbalance for each clearing period (a base period of evaluation and subsequent clearing of imbalances) as the difference between the agreed amount of electricity of its balance group and the actual amount of electricity of its balance group in MWh rounded to 3 decimal places.

2. Pre vyhodnotenie odchýlok sa uplatňujú postupy uvedené v článku „Algoritmus zúčtovania odchýlok PP OKTE./

The procedures listed in the article of OC OKTE entitled "Settlement of Imbalances Algorithm" (in Slovak: "Algoritmus zúčtovania odchýlok") shall be applied for evaluation of imbalances.

3. Vyhodnotenie dennej odchýlky a jej sprístupnenie subjektom zúčtovania je podmienené dodaním nameraných alebo náhradným spôsobom určených hodnôt odberov a dodávok elektriny pre jednotlivé subjekty potrebných pre zúčtovanie odchýlok od poskytovateľov údajov.

Evaluation of daily imbalances and its accessibility to subjects of settlement is conditional upon delivery of metered or alternatively determined supply and consumption values of electricity for individual subjects required for clearing of imbalances from providers of the data.

4. Ak budú dodané namerané alebo náhradným spôsobom určené hodnoty odberov a dodávok elektriny podľa ods. 3. tohto článku, potom OKTE umožní Subjektu zúčtovania prostredníctvom IS OKTE denne po vyhodnotení odchýlok, najneskôr však do 10:30 hod. dňa D+1 prístup k nasledovným informáciám pre každú zúčtovaciu periódu: /

In case metered or alternatively determined supply and consumption values of electricity pursuant to par. 3 of this article are delivered, then Subject of settlement via IS OKTE after evaluation of imbalances on a daily basis, however not later than by 10:30 a.m. of the day D + 1, shall be allowed by OKTE to access following information on each clearing period:

- a) veľkosť odchýlky Subjektu zúčtovania v MWh, /
extent of Subject of Settlement's imbalance in MWh,
- b) zúčtovacia cena v EUR / MWh, /
clearing price in EUR / MWh
- c) hodnoty odberov elektriny a dodávok elektriny bilančnej skupiny Subjektu zúčtovania podľa typu merania v MWh, /

values of supply and consumption of electricity of Subject of Settlement's balance group according to type of metering in MWh

- d) platba Subjektu zúčtovania za odchýlku v EUR,/
Subject of Settlement's payment for imbalance in EUR.
- e) platba OKTE Subjektu zúčtovania za odchýlku v EUR,/
payment by OKTE to Subject of Settlement for imbalances in EUR,
- f) veľkosť odchýlky sústavy v MWh./
extent of power system imbalances in MWh.

5. OKTE zverejní prostredníctvom IS OKTE denne do 10:30 hod. dňa D+1 pre každú zúčtovaciu periódu predbežné denné vyhodnotenie odchýlky a obstaranej regulačnej elektriny za predchádzajúci deň minimálne v rozsahu: /

OKTE shall publish preliminary daily evaluation of imbalances and acquired regulating electricity for the previous day via IS OKTE on a daily basis till 10:30 a.m. of day D + 1 for each clearing period in the following extent:

- a) veľkosť odchýlky sústavy v MWh,/
extent of power system imbalance for each clearing period in MWh,
- b) zúčtovaciu cenu odchýlky v EUR/MWh,/
clearing price for imbalances in EUR / MWh
- c) súčet kladných odchýlok v MWh,/
sum of positive imbalances in MWh
- d) súčet záporných odchýlok v MWh,/
sum of negative imbalances in MWh
- e) objem kladnej regulačnej elektriny obstaranej prevádzkovateľom prenosovej sústavy v MWh,/
volume of positive regulating electricity acquired by operator of transmission system in MWh,
- f) objem zápornej regulačnej elektriny obstaranej prevádzkovateľom prenosovej sústavy v MWh,/
volume of negative regulating electricity acquired by operator of transmission system in MWh,
- g) celkové náklady na obstaranie kladnej regulačnej elektriny v EUR,/
total cost for acquisition of positive regulating electricity in EUR,
- h) celkové náklady na obstaranie zápornej regulačnej elektriny v EUR,/
total cost for acquisition of negative regulating electricity in EUR,
- i) koeficient použitý pre výpočet kladných platieb za protiodchýlku /
coefficient used for calculation of positive payments for counter-imbalance,
- j) údaj o salde medzi tržbami zo zúčtovania odchýlok a nákladmi na zabezpečenie regulačnej elektriny v EUR,/
details on the balance between settlement of imbalances' revenues and costs for providing the regulating electricity in EUR.

6. OKTE vykoná a sprístupní do 2 pracovných dní od ukončenia prvej a druhej dekády daného mesiaca dekadne vyhodnotenie odchýlky, ktoré sa vykonáva na báze hodnôt pre denné zúčtovanie odchýlok, ktoré môžu byť korigované na základe vysporiadania prípadných reklamácií a opráv dát od poskytovateľov údajov.

OKTE shall perform and make accessible 10-days period evaluation of imbalances within 2 business days from the end of the first and second 10-days period of a given month on the basis of daily values of imbalances that may be corrected on the basis of potential claims settlement and details corrections made by providers of the data.

7. Subjekt zúčtovania môže žiadať o prehodnotenie denného vyhodnotenia odchýlok podľa odsekov 3, a 0. tohto článku alebo dekadneho vyhodnotenia odchýlok podľa ods. 6. tohto článku. Subjekt zúčtovania ďalej môže reklamovať zúčtovaciu cenu odchýlky a náklady na obstaranie regulačnej elektriny. Žiadosť o prehodnotenie doručí Subjekt zúčtovania v súlade s pravidlami IS OKTE najneskôr do 5. kalendárneho dňa po skončení príslušného mesiaca./

Subject of Settlement may request a review of daily evaluation of imbalances pursuant to paragraph 3 and 0 of this article or 10-days period evaluation of imbalances pursuant to par. 6 of this article. The Subject of Settlement may claim clearing price of imbalances and costs of regulating electricity acquisition. The request for re-evaluation shall be delivered in accordance with IS OKTE Rules within 5 calendar days after the end of respective month.

8. OKTE vykoná a sprístupní každý mesiac do 6. kalendárneho dňa predbežné mesačné vyhodnotenie všetkých hodnôt odchýlky a obstaranej regulačnej elektriny za predchádzajúci mesiac, ktoré sa vykonáva na báze denných diagramov, vyhodnotenia regulačnej elektriny, skutočných údajov z meraní typu A, skutočných hodnôt z meraní typu B, nominačných hodnôt za merania typu C a hodnôt strát elektriny v sústave, ktoré môžu byť korigované na základe vysporiadania prípadných reklamácií a opráv údajov od poskytovateľov údajov.

OKTE shall perform and make accessible each month, not later than by 6th calendar day, the preliminary monthly evaluation of all imbalance values and acquired regulating electricity of the previous month on the basis of daily load profiles, evaluation of regulating electricity, actual details of metering of type A, actual values of metering of type B, nomination values of metering of type C and values of the loss of electricity in system which may be corrected on the basis of potential claims settlement and data corrections made by providers of the data.

9. Predbežné mesačné vyhodnotenie odchýlok môže Subjekt zúčtovania prostredníctvom IS OKTE pripomienkovať do termínu vykonania mesačného vyhodnotenia odchýlok./

Subject of Settlement may comment on preliminary monthly evaluation of imbalances until the day of monthly imbalance evaluation.

10. OKTE vykoná a sprístupní každý mesiac najneskôr do 12. kalendárneho dňa mesačné vyhodnotenie všetkých hodnôt odchýlok za predchádzajúci mesiac, ktoré sa vykonáva na báze hodnôt pre predbežné mesačné zúčtovanie odchýlok, ktoré môžu byť korigované na základe vysporiadania prípadných reklamácií a opráv údajov od poskytovateľov údajov.

OKTE shall perform and make accessible each month, not later than by 12th calendar day, monthly evaluation of all imbalance values of the previous month on the basis of values of preliminary monthly settlement of imbalances that may be corrected on the basis of potential claims settlement and data corrections made by providers of the data.

11. Subjekt zúčtovania môže žiadať o prehodnotenie mesačného vyhodnotenia najneskôr do 20 kalendárnych dní od dátumu poskytnutia vyhodnotenia zo strany OKTE./

Subject of Settlement may ask for reconsideration of monthly evaluation not later than 20 calendar days from the date of provision of such evaluation by OKTE.

12. OKTE v prípade uznanej reklamácie mesačného vyhodnotenia zohľadní uznané reklamácie v konečnom zúčtovaní odchýlok./

In the event of acceptance of a claim related to monthly evaluation OKTE shall take into consideration the accepted claims in the final settlement of imbalances.

13. OKTE vykoná a sprístupní pre každý kalendárny mesiac, a to najneskôr do 2 mesiacov po jeho skončení, konečný prepočet a konečné vyhodnotenie odchýlok, ktoré sa vykonáva na báze hodnôt pre mesačné zúčtovanie odchýlok, ktoré môžu byť korigované na základe vysporiadania prípadných reklamácií a opráv údajov od poskytovateľov údajov. OKTE môže vykonať konečné vyhodnotenie odchýlky skôr ako v termíne uvedenom v prvej vete, najskôr však 26. deň mesiaca, v ktorom má byť konečné vyhodnotenie odchýlky vykonané. Ak OKTE vykoná konečné vyhodnotenie odchýlky podľa druhej vety tohto odseku, môže OKTE vykonať v prípade potreby konečné vyhodnotenie odchýlky aj opakovane, najneskôr však do termínu uvedeného v prvej vete tohto odseku./

OKTE shall perform and make accessible for each calendar month, not later than 2 months after its completion, the final calculation and final evaluation of imbalances that may be corrected on the basis of potential claims settlement and data corrections made by providers of the data. OKTE can administer financial evaluation of imbalances earlier than stipulated therein before, but no sooner than on the 26th day of the month for which calculation of imbalances is done. If OKTE decides to execute the final evaluation of imbalances according to second sentence of this par. it can, if required, do so repeatedly but no later than stipulated as in the first sentence of this par.

14. Reklamácia konečného vyhodnotenia nie je možná. Prípadné spory budú riešené medzi dotknutými stranami, t.j. stranou, ktorá si nárokuje škodu, a stranou, po ktorej je škoda nárokováná./

Claim related to final evaluation is not allowed. Potential disputes shall be resolved by affected Contractual Parties, i.e. by Party claiming damage and a Party against which the damage is claimed.

15. Reklamáciu vyhodnotenia odchýlok doručí Subjekt zúčtovania OKTE podľa pravidiel IS OKTE./

Subject of Settlement shall deliver the claim related to evaluation of imbalances to OKTE under the OC OKTE.

VIII. Článok / Article

Platobné a fakturačné podmienky pre zúčtovanie odchýlok / Terms of Payment and Invoicing related to settlement of imbalances

1. Finančné vysporiadanie zúčtovania odchýlok Subjektu zúčtovania sa skladá z: /

The financial settlement of imbalances of the Subject of Settlement consists of:

- a) platby za prístup do systému zúčtovania, vyhodnotenia a vysporiadania odchýlok, /
payment for access to the system of clearing, evaluation and settlement of imbalances,
- b) platby za vyhodnotenie, zúčtovanie a vysporiadanie odchýlok, /
payment for evaluation, clearing and settlement of imbalances,
- c) platby za odchýlku, /
payment for imbalances.

2. OKTE vystaví za činnosti spojené so zúčtovaním, vyhodnotením a vysporiadaním odchýlok podľa ods. 1 písm. a) a b) tohto článku:/

OKTE shall issue for activities relating to clearing, evaluation and settlement of imbalances under par. 1 letter a) and b) of this article:

- a) Faktúru za ročnú fixnú platbu za prístup do systému zúčtovania, vyhodnotenia a vysporiadania odchýlok podľa platného rozhodnutia ÚRSO (ďalej len „Ročná fixná platba“) určenú pre Subjekt zúčtovania, ktorý má uzavretú túto Zmluvu v príslušnom roku. Do 5 pracovných dní po doručení tejto podpísanej Zmluvy OKTE vystaví zálohovú faktúru. OKTE ju sprístupní Subjektu zúčtovania v IS OKTE a súčasne ju zašle e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Splatnosť zálohovej faktúry je 5 pracovných dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE. OKTE po prijatí platby vyhotoví v prospech Subjektu zúčtovania faktúru, zmysle platných právnych predpisov, sprístupní ju Subjektu zúčtovania v IS OKTE a súčasne ju zašle e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy./

Invoice for annual fixed fee for access to the system of clearing, evaluation and settlement of imbalances in accordance with valid Decision of ÚRSO (hereinafter referred to as the “Annual fixed fee”) specified for Subject of Settlement of imbalances that concluded Agreement in the respective year. OKTE shall issue pro forma invoice within 5 business days after the receipt of signed Agreement by OKTE shall make the pro forma invoice available for Subject of Settlement via IS OKTE and dispatch it by e-mail to Subject of Settlement’s address specified in Annex No. 1 hereof. Maturity period of pro forma invoice shall be 5 business days after pro forma invoice was made available to Subject of Settlement via IS OKTE. OKTE, a.s upon the receipt of payment pursuant to the valid legal statutes shall issue the invoice for the Subject of Settlement and shall make it available to Subject of Settlement via IS OKTE and simultaneously shall sent it to the e-mail address of Subject of Settlement stated in the Annex No. 1 hereof:

- b) Faktúru na základe tarify za zúčtovanie, vyhodnotenie a vysporiadanie odchýlok podľa platného rozhodnutia ÚRSO za celkový objem dohodnutého množstva elektriny, ktorý sa vypočíta ako suma zmluvnej dodávky a zmluvného odberu vrátane plánovaných cezhraničných prenosov elektriny. OKTE vystaví túto faktúru najneskôr do 15. dňa od vzniku daňovej povinnosti podľa Zákona o DPH. OKTE sprístupní faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a súčasne ju zašle e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Splatnosť vyúčtovacej faktúry je 7 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE./

Invoice on the basis of tariff for clearing, evaluation and settlement of imbalances under valid Decision of ÚRSO for the total volume of agreed amount of electricity that is calculated as the sum of contractual supply and consumption including planned cross-border transmissions of electricity. OKTE shall issue this invoice by the 15th day from the commencement of tax responsibility pursuant to VAT Act. OKTE shall make the invoice available via IS OKTE and send the invoice by e-mail to the address mentioned in Attachment No. 1 hereof. The maturity of invoice is 7 calendar days from the date it was made available via IS OKTE.

3. Zálohové predpisy za odchýlku podľa ods. 1 písm. c) tohto článku vystaví OKTE na základe dekádnych vyhodnotení za prvé dve desaťdňové zúčtovacie obdobia (ďalej „dekády“) najneskôr do 1 pracovného dňa po zverejnení vyhodnotenia príslušnej dekády. Zálohové predpisy obsahujú súčet výšok kladných platieb za odchýlky, súčet výšok záporných platieb za odchýlky. OKTE sprístupní zálohové predpisy Subjektu zúčtovania v IS OKTE a zašle ich e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Poplatky na základe záporných platieb podľa zálohových predpisov uhradí Subjekt

zúčtovania v prospech OKTE Poplatky na základe kladných platieb podľa zálohových predpisov uhradí OKTE v prospech účtu Subjektu zúčtovania. Zálohové predpisy sú splatné do 5 kalendárnych dní odo dňa ich sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE, najneskôr však posledný deň v mesiaci, v ktorom boli vystavené. Splatnosť zálohových predpisov nemá odkladný účinok. Za úhradu platby na základe zálohového predpisu sa považuje pripísanie platby na účet veriteľa./

Down payment prescriptions for imbalances under par. 1 letter c) OKTE shall issue 10-days period down payment prescriptions on the basis of 10-days evaluations for first two 10-days clearing periods not later than one business day after publication of evaluation of respective 10-days. 10-days period down payment prescription shall contain the total value of positive payments for imbalances, the total value of negative payments for imbalances. OKTE shall make the 10-days period down payment prescriptions available for Subject of Settlement via IS OKTE and shall send them to Subject of Settlement by e-mail to Subject of Settlement's address stated in Annex No. 1. The fees based on the negative payments for imbalances pursuant to down payment prescriptions shall be paid by Subject of Settlement in favour of OKTE's bank account. The fees based on positive payments for imbalances pursuant to down payment prescription shall be paid by OKTE in favour of Subject of Settlement's bank account. The due date of down payment prescriptions is 5 business days from the day of their publication via IS OKTE, no later than the last day of the month of their issuance. The due date of down payment prescriptions does not have the suspense effect. Invoiced amount credited to the account of creditor shall be considered as the payment of invoice.

4. Za zúčtovanie odchýlky podľa sprístupneného vyhodnotenia odchýlky fakturuje OKTE nasledovne:/

For settlement of imbalances pursuant to accessible evaluation of imbalances OKTE issue invoices as follows:

- a) Mesačnú vyúčtovaciu faktúru za súčet záporných platieb za odchýlky OKTE vystaví na základe mesačného vyhodnotenia odchýlok pre Subjekt zúčtovania najneskôr do 15 dní od vzniku daňovej povinnosti podľa Zákona o DPH. Od celkovej hodnoty faktúry budú odpočítané výšky platieb pripísaných na účet OKTE podľa zálohových predpisov na základe záporných platieb za odchýlky v mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. OKTE sprístupní vyúčtovaciu faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a súčasne ju zašle e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Vyúčtovacia faktúra je splatná do 6 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE./

Monthly clearance invoice for the sum of negative payments for imbalances shall be issued on the basis of monthly evaluation by OKTE to Subject of Settlement not later than within 15 days from the commencement of tax responsibility pursuant to VAT Act. The amount of negative payments credited to OKTE's account pursuant to down payment prescription of this clearing shall be deducted from the total value of invoice. OKTE shall make available the clearing invoice to Subject of Settlement via IS OKTE and shall dispatch clearance invoice by e-mail to the address stated in Attachment No. 1 hereof. The maturity period of clearance invoice is within 6 calendar days from the date of its publishing via IS OKTE.

- b) Opravnú faktúru za súčet záporných platieb za odchýlky OKTE vystaví na základe konečného vyhodnotenia odchýlok najneskôr do 5 kalendárnych dní odo dňa sprístupnenia vyhodnotenia. OKTE sprístupní opravnú faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a súčasne ju zašle e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Opravná faktúra je splatná do 6 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE./

Corrective invoice for the sum of negative payments for imbalances shall be issued by OKTE on the basis of final evaluation of imbalances not later than 5 calendar days

from the day of publishing of such evaluation. OKTE shall make the corrective invoice available to Subject of Settlement via IS OKTE and shall send it to the e-mail address of Subject of Settlement stated in Annex No. 1 hereof. Due date of corrective invoice is 6 calendar days from the day of its publishing via IS OKTE.

5. Za zúčtovanie odchýlky podľa sprístupneného vyhodnotenia odchýlky fakturuje OKTE v mene a na účet Subjektu zúčtovania nasledovne: /

OKTE shall issue an invoice for settlement of imbalances on behalf and on the account of the Subject of Settlement as follows:

- a) Mesačnú vyúčtovaciu faktúru za súčet kladných platieb za odchýlky OKTE vystaví na základe mesačného vyhodnotenia odchýlok najneskôr do 15 dní od vzniku daňovej povinnosti podľa Zákona o DPH. Od celkovej hodnoty faktúry budú odpočítané výšky platieb odoslaných na účet Subjektu zúčtovania podľa zálohových predpisov na základe kladných platieb za odchýlky v mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. OKTE sprístupní vyúčtovaciu faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a zašle ju e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Vyúčtovacia faktúra je splatná do 9 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE. /

Monthly clearance invoice for the sum of positive payments for imbalances shall be issued by OKTE on the basis of monthly evaluation of imbalances not later than 15 days from the commencement of tax responsibility pursuant to VAT Act. The amount of positive payments pursuant to down payment prescriptions credited to OKTE account on in the month relating to this clearing shall be deducted from the total value of invoice. OKTE shall make available the clearing invoice to OKTE via IS OKTE and shall send clearance invoice by e-mail to the address stated in Attachment No. 1. The maturity period of clearance invoice is 9 calendar days from the date of its publication via IS OKTE.

- b) Opravnú faktúru za súčet kladných platieb za odchýlky OKTE vystaví na základe konečného vyhodnotenia odchýlok najneskôr do 5 kalendárnych dní odo dňa sprístupnenia vyhodnotenia. OKTE sprístupní opravnú faktúru Subjektu zúčtovania v IS OKTE a zašle ju e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Opravná faktúra je splatná do 9 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Subjektu zúčtovania v IS OKTE. /

Corrective invoice for the sum of positive payments for imbalances shall be issued by OKTE on the basis of final evaluation of imbalances not later than 5 calendar days from the day of publishing of such evaluation. OKTE shall make the corrective invoice available to Subject of Settlement via IS OKTE and shall send it by e-mail to Subject of Settlement's address stated in Annex No. 1 hereof. Maturity period of corrective invoice is 6 calendar days from the day of its publishing via IS OKTE.

6. Prílohy faktúr podľa ods. 4 až 5 tohto článku zasiela OKTE Subjektu zúčtovania. Táto príloha obsahuje: /

The attachment of invoice pursuant to par. 4 and 5 of this article shall be sent by OKTE to Subject of Settlement. Each attachment contains:

- a) sumár kladných platieb za odchýlky v EUR, /
summary of positive payments items for imbalances in EUR,
- b) sumár záporných platieb za odchýlky v EUR, /
summary of negative payments for imbalances in EUR,

7. Vyúčtovacia faktúra za súčet záporných platieb bude obsahovať celkovú fakturovanú čiastku za zúčtovacie obdobie a k nej prislúchajúcu DPH, prijaté zálohy v členení podľa

dátumu prijatia a celkové finančné vysporiadanie. Vyúčtovacia faktúra bude vystavená podľa Zákona o DPH./

Clearance invoice for the sum of negative payments shall contain the total amount invoiced for clearing period and relevant VAT, accepted advance payments in structuring according to date of acceptance and final financial settlement. Clearance invoice shall be issued under the VAT Act.

8. Vyúčtovacia faktúra za súčet kladných platieb bude obsahovať celkovú fakturovanú čiastku za zúčtovacie obdobie a k nej prislúchajúcu DPH, odoslané zálohy v členení podľa dátumu odoslania a celkové finančné vysporiadanie. Vyúčtovacia faktúra bude vystavená podľa Zákona o DPH./

Clearance invoice for the sum of positive payments shall contain total amount invoiced for clearing period and relevant VAT, sent advanced payments in division according to date of dispatch and final financial settlement. Clearance invoice shall be issued under the VAT Act.

9. Pokiaľ absolútna hodnota čiastky k úhrade vyplývajúcej z vystavenej faktúry za súčet kladných platieb alebo za súčet záporných platieb nepresiahne hodnotu 0,10 EUR, potom sa suma k úhrade zaokrúhli na faktúre na 0,00 EUR./

Unless the amount resulting from the issued invoice for the sum of positive payments or sum of negative payments exceeds 0.10 EUR, the payment shall be round down to 0,00

10. V prípade, že faktúra nie je sprístupnená Subjektu zúčtovania v IS OKTE alebo odoslaná e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy 5 dní pred splatnosťou, jej splatnosť sa predlžuje, a to vždy o počet dní omeškania sprístupnenia faktúry. Faktúry vystavené na základe tejto Zmluvy OKTE sprístupňuje subjektom zúčtovania v IS OKTE v okamihu ich odoslania e-mailom. V prípade, že deň splatnosti faktúry pripadne na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší nasledujúci pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje pripísanie fakturovanej čiastky v prospech účtu veriteľa./

If invoice is not made available to Subject of Settlement via IS OKTE or by e-mail dispatched to Subject of Settlement's address stated in Annex No. 1 hereof within 5 days before the end of maturity period, maturity period shall be extended, always by the respective number of days of delay with publishing of invoice. Invoices issued on the basis of this Agreement shall be accessed to Subject of Settlement by OKTE in the moment of their dispatch by e-mail. In the case that the maturity date falls on Saturday, Sunday or a rest day, the next business day shall be deemed the maturity date. The invoice is considered to be paid by the day the invoiced amount is credited to bank account of creditor.

11. Cena za servisný zásah operátorom do IS OKTE v dôsledku chyby na strane Subjektu zúčtovania je vo výške 300 EUR bez DPH. K cene za servisný zásah bude uplatnená DPH v zmysle platných právnych predpisov./

The price for service intervention by the operator in IS OKTE due to an error on the side of Subject of Settlement shall be 300 EUR, excluding VAT. VAT shall be added to the price for service intervention in accordance with applicable laws.

12. V prípade, že Subjekt zúčtovania je zahraničný subjekt a nie je registrovaný pre DPH v SR, resp. má na území SR prevádzku, ktorá nemá materiálne ani personálne vybavenie, vysporiadanie DPH pri fakturácii sa riadi legislatívou platnou v EU prípadne tretích krajín a bude použitý mechanizmus "Reverse Charge"./

In case that Subject of Settlement is a foreign entity and is not registered for VAT in SR, or has an operation in SR, which has neither material nor personal component, as appropriate, VAT settlement in invoicing shall be governed by legislation valid in the EU or third countries and the "Reverse charge" mechanism shall be applied.

13. V prípade, že dôjde k zmene sadzby dane v čase vzniku daňovej povinnosti, OKTE si uplatní vo faktúre DPH vo výške určenej platným právnym predpisom v čase vzniku daňovej povinnosti./

In the event that the tax rate is changed over the period of tax responsibility commencement, OKTE shall apply VAT in invoice in the amount laid down by applicable legal regulation at the time of tax responsibility commencement.

14. Faktúry vystavované Subjektom zúčtovania voči OKTE vyhotovuje v mene a na účet Subjektu zúčtovania OKTE na základe tejto Zmluvy./

Pursuant to this Agreement, invoices issued by STM Participant towards OKTE shall be issued on behalf and on account of Subject of Settlement by OKTE

IX. Článok / Article

Zmluvný úrok z omeškania / Default interest

1. Za každý začatý deň omeškania splatnej platby podľa tejto Zmluvy je OKTE, resp. Subjekt zúčtovania, oprávnený fakturovať úrok z omeškania z dlžnej čiastky, vo výške 1M EURIBOR + 9 % p.a. (pri 360-dňovom účtovnom roku). Pre výpočet úroku sa použije hodnota 1M EURIBOR platná v 1. deň omeškania a platí počas celej doby omeškania. Úrok z omeškania je splatný do 14 kalendárnych dní od odoslania jeho vyúčtovania e-mailom na adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Faktúra bude súčasne Subjektu zúčtovania, resp. OKTE, zaslaná poštou na adresu sídla./

For each started day of delay in due payment hereunder, OKTE or Subject of Settlement, as appropriate, shall be entitled to charge default interest from the outstanding amount up to 1M EURIBOR + 9 % p.a. (for 360-day accounting year). The calculation of interest shall be based on the value of 1M EURIBOR applicable on the day of default and is applicable for the whole period of default. The default interest shall be due within 14 calendar days from the dispatch of its clearing by e-mail to the address mentioned in Attachment No. 1 hereof. Invoice shall at the same time be sent to Subject of Settlement or OKTE, as appropriate, by mail to the address of registered seat.

2. Ak jedna zo Zmluvných strán uhradí druhej Zmluvnej strane úroky z omeškania z dlžnej čiastky, ktorá bola neoprávnene fakturovaná, je Zmluvná strana, v prospech ktorej takéto úroky boli uhradené, povinná ich bezodkladne vrátiť./

If any of Contracting Parties pays other Contracting Party default interest from an outstanding amount charged unjustifiably, Contracting Party in favour of which such interest has been paid shall be obliged to return it without any delay.

X. Článok / Article

Predchádzanie škodám, náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť a riešenie sporov /

Damage Prevention, Compensation for Damage, Liability Precluding Circumstances and Dispute Resolution

1. Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka./

Damage prevention, compensation for damage and liability precluding circumstances shall be governed by applicable provisions of the Commercial Code.

2. Riešenie sporov sa riadi podľa ustanovení PP OKTE/

Dispute resolution shall be governed by provisions of OC OKTE.

XI.Článok / Article

Platnosť a účinnosť Zmluvy / Validity and Effectiveness of Agreement

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2022. Zmluva sa automaticky predĺži na obdobie ďalšieho kalendárneho roka, pokiaľ niektorá zo zmluvných strán nedoručí druhej zmluvnej strane oznámenie o ukončení Zmluvy alebo návrh na dodatok k Zmluve ku dňu 31.12. aktuálneho kalendárneho roka doporučenou poštou najneskôr do 30.11. aktuálneho kalendárneho roka a za podmienky, že ročná fixná platba za zúčtovanie, vyhodnotenie a vysporiadanie odchýlok na nasledujúci kalendárny rok, stanovená podľa platného rozhodnutia ÚRSO, bude v plnej výške pripísaná na bankovom účte OKTE ku dňu 15.12. aktuálneho kalendárneho roka na základe zálohovej faktúry vystavenej zo strany OKTE, sprístupnenej v IS OKTE a doručenej e-mailom na adresu Subjektu zúčtovania uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy najneskôr do 10.12. aktuálneho kalendárneho roka. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami, a účinnosť splnením nasledovných podmienok, nie však skôr ako 1.1.2022:

This Agreement is concluded for a definite period ending 31st December 2022. It is tacitly agreed that this agreement shall be extended for a period of next calendar year unless one of the contracting parties deliver the Notice of the termination of the Agreement or the Notice of Amendment to the concerned party by 31st December of the actual calendar year by registered mail no later than 30th November of the actual calendar year provided that the annual set fee for invoicing, evaluation, and settlement of imbalances for the next calendar year as stipulated by the valid decree of ÚRSO shall be credited to OKTE's bank account no later than 15th December of the actual calendar year in accordance with and advanced invoice issued by OKTE, and published in (via) IS OKTE and delivered by e-mail to the seat address of the Subject of Settlement as is stated in the Amendment No. 1 to this Agreement no later than 10th December of the actual calendar year. Agreement shall come into force on the day of signature hereof by both contracting parties, and takes effect by fulfilling of the following conditions but no sooner than on 1st January 2022:

- a) Subjekt zúčtovania je registrovaný v IS OKTE,/
Subject of Settlement is registered in IS OKTE,
- b) finančná zábezpeka spĺňa podmienky podľa článku IV tejto Zmluvy,/
financial security satisfies requirements under Article IV. hereof,
- c) úhrada ročnej fixnej platby za prístup do systému zúčtovania, vyhodnotenia a vysporiadania odchýlok podľa platného rozhodnutia ÚRSO je pripísaná na bankovom účte OKTE minimálne 3 pracovné dni pred účinnosťou tejto Zmluvy. V prípade, ak má Subjekt zúčtovania s OKTE uzatvorenú aj zmluvu o zúčtovaní regulačnej elektriny a súčasne aj uhradil ročnú fixnú platbu v zmysle zmluvy o zúčtovaní regulačnej elektriny, tak nie je povinný uhradiť ročnú fixnú platbu v zmysle tejto Zmluvy,/
a payment of annual fixed fee for the access to the system of clearing, evaluation and settlement of imbalances pursuant to valid decision of ÚRSO is credited to OKTE's bank account at minimum of 3 business days before the effective date of this Agreement. In case that Subject of Settlement and OKTE concluded an agreement on settlement of regulating electricity and at the same time paid Annual fixed fee pursuant to agreement on settlement of regulating electricity, then Subject of Settlement shall be not liable for payment of Annual fixed fee pursuant to this Agreement,

- d) doručenie Zmluvy podpísanej štatutárnym orgánom Subjektu zúčtovania OKTE najneskôr 15 kalendárnych dní pred účinnosťou tejto Zmluvy./

delivery of the Agreement signed by Subject of Settlement's statutory body within 15 calendar days prior to the effective date hereof.

2. Táto Zmluva môže byť ukončená:/

This Agreement can be terminated by:

- a) písomnou dohodou Zmluvných strán,/
a written agreement of Contracting Parties,
- b) výpoveďou zo strany Subjektu zúčtovania; výpovedná lehota je 30 kalendárnych dní a začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej Zmluvnej strane; výpoveď musí byť urobená písomne, musí byť zaslaná doporučeným listom druhej Zmluvnej strane na adresu jej sídla a Subjekt zúčtovania musí mať ku dňu ukončenia Zmluvy uhradené všetky záväzky voči OKTE splatné ku dňu ukončenia Zmluvy; v opačnom prípade účinky výpovede nenastanú,/
a notice given by Subject of Settlement. The period of notice is 30 calendar days and starts on the day of delivery to other Contracting Party. The notice shall be in writing, mailed by registered letter to other Contracting Party at its registered seat address and Subject of Settlement shall have paid all contracted obligations towards OKTE at the date of the termination of the Agreement. Otherwise the reasons for the breach of Agreement shall not come in to effect.

c) výpoveďou zo strany OKTE; výpovedná lehota je 30 kalendárnych dní a začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej Zmluvnej strane; výpoveď musí byť urobená písomne a musí byť zaslaná doporučeným listom druhej Zmluvnej strane na adresu jej sídla,/
a notice given by Clearing Agent. The period of notice is 30 calendar days and starts on the day of delivery to other Contracting Party. The notice shall be in writing, mailed by registered letter to other Contracting Party at its registered seat address,

- d) písomným odstúpením od tejto Zmluvy z dôvodov podstatného porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, alebo z dôvodov podľa čl. XIII ods. 9 a 10 tejto Zmluvy, resp. z dôvodov, pre ktoré pripúšťa odstúpenie od zmluvy Obchodný zákonník./

a written withdrawal of this Agreement on the grounds of a material violation of the obligations hereunder or the reasons stipulated in Art. XIII, par. 9 and 10 of this Agreement, or on the grounds allowed for by the Commercial Code, respectively.

- e) Za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Subjektu zúčtovania sa výslovne považuje nedoplnenie finančnej zábezpeky v lehote podľa článku IV, ods. 7 tejto Zmluvy alebo neuhradenie splatného záväzku, vrátane splatných záväzkov zo zálohových predpisov, Subjektu zúčtovania voči OKTE do 3 dní odo dňa splatnosti daného záväzku alebo stav, kedy kumulovaná doba omeškaní s úhradou akýchkoľvek záväzkov voči OKTE za dobu účinnosti tejto zmluvy presiahla 20 dní. Odstúpenie OKTE od tejto Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Subjektu zúčtovania na adresu jeho sídla doporučenou poštou alebo kuriérom. V prípade, ak Subjekt doručovania odmietne prevziať doručovanú písomnosť, považuje sa písomnosť za doručенú dňom jej odmietnutia, potvrdeného zamestnancom OKTE alebo osobou splnomocnenou OKTE, alebo doručovateľom. V prípade, ak písomnosť nie je možné doručiť na adresu sídla Subjektu zúčtovania uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy alebo na adresu, ktorá bola OKTE oznámená zo strany Subjektu zúčtovania ako adresa na doručovanie, za deň doručenia sa považuje deň márneho pokusu o doručenie písomnosti potvrdené doručovateľom. V ostatných prípadoch sa písomnosť považuje za doručенú v tretí deň po dni jej odoslania./

a notice given by Clearing Agent. The period of notice is 30 calendar days and starts on the day of delivery to other Contracting Party. The notice shall be in writing, mailed by registered letter to other Contracting Party at its registered seat address,

- e) Za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Subjektu zúčtovania sa výslovne považuje nedoplnenie finančnej zábezpeky v lehote podľa článku IV, ods. 7 tejto Zmluvy alebo neuhradenie splatného záväzku, vrátane splatných záväzkov zo zálohových predpisov, Subjektu zúčtovania voči OKTE do 3 dní odo dňa splatnosti daného záväzku alebo stav, kedy kumulovaná doba omeškaní s úhradou akýchkoľvek záväzkov voči OKTE za dobu účinnosti tejto zmluvy presiahla 20 dní. Odstúpenie OKTE od tejto Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Subjektu zúčtovania na adresu jeho sídla doporučenou poštou alebo kuriérom. V prípade, ak Subjekt doručovania odmietne prevziať doručovanú písomnosť, považuje sa písomnosť za doručенú dňom jej odmietnutia, potvrdeného zamestnancom OKTE alebo osobou splnomocnenou OKTE, alebo doručovateľom. V prípade, ak písomnosť nie je možné doručiť na adresu sídla Subjektu zúčtovania uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy alebo na adresu, ktorá bola OKTE oznámená zo strany Subjektu zúčtovania ako adresa na doručovanie, za deň doručenia sa považuje deň márneho pokusu o doručenie písomnosti potvrdené doručovateľom. V ostatných prípadoch sa písomnosť považuje za doručенú v tretí deň po dni jej odoslania./

The material violation of this Agreement by the Subject of Settlement is specifically the failure to supplement financial security within the period as stated in Art. IV par. 7 hereof to pay off account payable including payable obligations pursuant to financial security provisions of the Subject of Settlement towards OKTE within 3 business days from the due date period of such obligation or the event when the cumulative period of late payments of any obligation towards OKTE during the validity of this agreement has reached more than 20 days. OKTE's withdrawal from this agreement shall take effect on the day of delivery thereof to the Subject of Settlement to its registered address by registered mail or by courier. In the event of Subject of Settlement's refusal to accept such delivery, it is deemed to be delivered on the day of refusal witnessed by an employee of OKTE, or a person acting on behalf of OKTE, or the postal service. If the papers cannot be delivered to the address of the Subject of Settlement as stated in the heading of this Agreement or any address given to OKTE by the Subject of Settlement for the purpose of delivery, the delivery day shall be deemed the day of failed delivery as witnessed by a delivery service. In all other events papers are deemed to be delivered 3 days after being sent.

XII. Článok / Article

Komunikácia / Communication

1. Komunikácia medzi OKTE a Subjektom zúčtovania prebieha písomne alebo elektronickou komunikáciou, a vo výnimočných prípadoch telefonicky, pričom všetky postupy sú podrobne popísané v PP OKTE./

Communication between OKTE and Subject of Settlement shall be carried out in writing or electronically, and in exceptional cases by telephone, with all the procedures detailed in OC OKTE.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v rámci písomnej komunikácie sa za deň doručenia považuje deň prevzatia písomnosti. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť v úložnej lehote na pošte, za deň doručenia sa považuje posledný deň úložnej doby na pošte. V prípade ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením „adresát neznámy“ alebo „Adresát sa odsťahoval“ alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi./

Contractual parties have agreed that in the context of written communication the day of takeover of the document shall be considered as the day of delivery. If addressee refuses to take over the document, the day of refusal to take over such document shall be considered as the day of delivery. If addressee does not take over the document at post office within the deposit's period, the last day of the deposit's period shall be considered as the day of delivery. If the document is returned back to the sender with the notice "addressee unknown" or "addressee has moved away" or with any other notice of similar meaning, the day when the document is returned back to the sender is considered to be the day of delivery.

3. Osoby Zmluvných strán, poverené komunikáciou, uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy sú oprávnené v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Osoby Zmluvných strán, poverené komunikáciou, nie sú oprávnené meniť, rušiť ani uzatvárať túto Zmluvu./

The persons of both Contracting Parties authorized for communication mentioned in Attachment No. 1 to this Agreement shall be entitled to undertake hereunder joint negotiations concerning the subject-matter, time limits and other terms and conditions

related to the performance hereof. If suggestions to amend this Agreement arise out of the conclusions of such negotiations, then those shall be a proposal to amend this Agreement. The persons of both Contracting Parties authorized for communication shall be not entitled to amend, revoke or conclude this Agreement.

4. V prípade spoločných rokovaní musia byť platné závery obsiahnuté v zápise z týchto rokovaní podpísané zúčastnenými stranami a tiež zápis musí byť odovzdaný zúčastneným stranám./

In case of joint negotiations, valid conclusions shall be contained in the minutes thereof to be signed by, and handed over to, participating parties.

5. Zmluvné strany sú oprávnené nahrávať telefónne hovory realizované medzi osobami poverenými komunikáciou. Subjekt zúčtovania a OKTE súhlasia s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi OKTE a Subjektom zúčtovania, ktoré realizuje a archivuje OKTE alebo ktoré realizuje a archivuje Subjekt zúčtovania, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý Zmluvné strany považujú za východiskový zdroj informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch./

Both Contracting Parties shall be entitled to record telephone calls made between the persons authorized for communication. Subject of Settlement and OKTE agree for such telephone call records between Clearing Agent and Subject of Settlement that are made and archived by Clearing Agent or made and archived by Subject of Settlement to serve, as necessary, as a decisive voice record which Contracting Parties shall consider to be an original source of information for the evidence procedure and one of means of proof in contingent disputes.

XIII. Článok / Article

Záverečné ustanovenia / Final provisions

1. Ak táto Zmluva neurčuje inak, možno ju meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami, podpísanými pre tento účel oprávnenými zástupcami Zmluvných strán./

Unless otherwise specified herein, this Agreement can be modified and supplemented solely by upwardly numbered written amendments signed for this purpose by representatives of Contracting Parties.

2. OKTE aj Subjekt zúčtovania sa zaväzujú bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú Zmluvnú stranu o prípadnej zmene svojho obchodného mena, právnej formy, sídla, IČO, DIČ, oprávnených zástupcov, bankového spojenia a čísla účtu, na ktorý majú byť poukázané platby a iných skutočnostiach významných pre riadne plnenie tejto Zmluvy./

OKTE and Subject of Settlement undertake without unnecessary delay to notify in writing other contracting party of any contingent change in its business name, legal form, registered seat, Business Registration No. (IČO), Tax Registration No. (DIČ), authorized representatives, bank details and account number to which payments shall be credited and other matters important for the proper performance hereof.

3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy týkajúce sa Zmluvných strán:/

An integral part of this Agreement shall be the following attachments:

- č. 1 Osoby poverené komunikáciou, / *Persons authorized for communication,*
- č. 2 Symboly pre platby, / *Payment symbols,*
- č. 3 Zoznam obchodných platforiem poverených Subjektom zúčtovania k nahlasovaniu denných diagramov v rámci vnútrodennej registrácie diagramov,/
List of Business Platforms authorized by Subject of Settlement to register daily diagrams within the intra-day registration of diagrams,
- č. 4 Zoznam poskytovateľov podporných služieb, za ktorých Subjekt zúčtovania prevzal zodpovednosť za odchýlku,/
List of providers of ancillary services, for which Subject of Settlement has assumed imbalance responsibility,
- č. 5 Vyhlásenie k DPH – platí len pre zahraničný Subjekt zúčtovania,/
VAT Declaration – applicable only for foreign Subject of Settlement that established an organizational branch on the territory of the Slovak Republic,
- č. 6 Platný výpis z Obchodného registra (nie starší ako 3 mesiace) - originál alebo overená kópia (v prípade organizačnej zložky výpis z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky, alebo iná obdobná listina),/
Valid Extract from Commercial register (not older than 3 months) – a certified copy or original (extract from the Commercial register of a founder in case of an organizational branch),
- č. 7 Povolenie na podnikanie v energetike vydané ÚRSO - overená kópia/
Business License in Energy Sector issued by ÚRSO – a certified copy.
4. Pri zmene údajov uvedených v prílohách podľa ods. 3 tohto článku, sa Zmluvné strany zaväzujú oznámiť túto zmenu obratom príslušnej Zmluvnej strane doporučeným listom. V týchto prípadoch nie je nutné uzatvárať dodatok k Zmluve./
Contractual Parties undertake that upon change in details stated in attachments pursuant to par. 3 of this Article that such change shall be notified without undue delay to respective contracting Party by registered mail. Amendment of this Agreement is not required in such case:
5. Subjekt zúčtovania vyhlasuje, že nemá zodpovednosť za odchýlku za odberné a odovzdávacie miesta. Ak sa po nadobudnutí platnosti a účinnosti tejto Zmluvy Subjekt zúčtovania rozhodne prevziať zodpovednosť za odchýlku za odberné a odovzdávacie miesta, zaväzuje sa oznámiť túto skutočnosť OKTE e-mailom na kontaktnú e-mailovú adresu OKTE a doporučeným listom na adresu OKTE najmenej 30 dní pred dňom, od ktorého plánuje prevziať zodpovednosť za odchýlku za odberné a odovzdávacie miesta. Spolu s oznámením podľa predchádzajúcej vety vyzve Subjekt zúčtovania OKTE k uzatvoreniu Zmluvy, ktorá obsahuje aj podmienky pre činnosti centrálna fakturácia a zúčtovanie rozdielov, ktoré OKTE vykonáva pre Subjekty zúčtovania, ktoré majú zodpovednosť za odchýlku za odberné a odovzdávacie miesta./
Subject of Settlement hereby declares that it does not have imbalances responsibility for CSP. If Subject of Settlement assumes imbalances responsibility for CSP after this Agreement is concluded, it shall inform OKTE on this fact by e-mail or by registered letter sent to the address of OKTE not later than by 30 days from the day when Subject of Settlement plans to assume imbalances responsibility for CSP. Along with announcement pursuant to previous sentence Subject of Settlement shall call for conclusion of the Agreement to OKTE containing conditions for central invoicing and settlement of differences provided for the Subject of Settlement who has the imbalances responsibility for CSP.

6. Žiadna zo Zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytne informácie o plnení tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu. Tieto informácie sa považujú za dôverné a Zmluvné strany majú záujem ich chrániť a utajovať pred tretími osobami aj po ukončení platnosti tejto Zmluvy. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne záväzných právnych predpisov, informácie podávané bankám, daňovým, právnym poradcom, audítorom a dozorným orgánom oboch zmluvných strán./

Neither of Contracting Parties shall disclose, either in whole or in part, without written consent of other contracting party any information on fulfilment of this Agreement to a third party. This information is deemed to be confidential and Contracting parties share the interest to save and protect these information from third persons even after the termination of this Agreement. The provisions of this article shall not apply to information duty arising out of generally binding legal regulations, information imparted to banks, tax, legal consultants, auditors and supervisory bodies of both contracting parties.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany nie je možné postúpiť alebo založiť akúkoľvek pohľadávku z tejto Zmluvy voči druhej Zmluvnej strane./

Contracting Parties agree that it is not possible to assign without the prior written consent of other Contracting Party any claim under this Agreement towards other Contracting Party.

8. Ustanovenia o ochrane informácií, zmluvných pokutách, náhrade škody a riešení sporov zostávajú v platnosti ešte tri roky po skončení účinnosti tejto Zmluvy./

The provisions on information protection, contractual penalties, compensation for damage, dispute resolution shall remain in force for three years after the termination of this Agreement.

9. Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zmenou predpisov ÚRSO alebo zmenou PP OKTE zaväzujú sa Zmluvné strany, na základe výzvy jednej zo Zmluvných strán určenej druhej strane, dotknuté ustanovenia tejto Zmluvy nahradiť prostredníctvom písomného dodatku k tejto Zmluve novým ustanovením, ktoré bude určené novou právnou úpravou, alebo zmenou, alebo sa dohodnú na ustanovení, ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorého úpravu mali Zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. Ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú bez zmeny. V prípade, ak ani po uplynutí 25. dňa odo dňa doručenia výzvy na uzatvorenie dodatku nedôjde k jeho uzatvoreniu, prípadne ak dôjde k takým rozsiahlym legislatívnym zmenám právneho poriadku Slovenskej republiky, ktoré by mali značný dopad na ustanovenia Zmluvy a bolo by komplikovanejšie vzťahy upravené touto Zmluvou upraviť prostredníctvom dodatkov ako uzatvoriť novú zmluvu, je oprávnená ktorákoľvek zo Zmluvných strán okamžite odstúpiť od Zmluvy a odmietajúca strana nemá nárok na žiadnu kompenzáciu, náhradu škody alebo inú platbu, ktorú by inak mohla od strany, ktorá od Zmluvy odstúpila, požadovať./

If any of the provisions of this Agreement are rendered obsolete by a new enactment, change in ÚRSO Regulation or OC OKTE, Contracting Parties undertake if asked by either of the parties supersede such affected provisions hereof in a written Amendment to this Agreement with a new provision that shall be determined by the new enactment, change or their mutual consent with a provision which converges as closely as possible the purpose of regulation which the Contracting Parties kept in mind while concluding this Agreement. Other provisions hereof shall remain without any change. If the Amendment to this Agreement has not been signed 25 days after the delivery date, or if the legislative changes in the jurisdiction of the Slovak Republic made a considerable effect on the provisions of this Agreement and therefore it would become more complicated to address the issues by new Amendments rather than to sign a new Agreement each of the contracting parties has a right to withdraw from this Agreement, and the other party has no

claim for any financial compensation, damages, or any other compensation which it could have claimed otherwise.

10. Pokiaľ by niektoré z ustanovení tejto Zmluvy bolo, alebo sa stalo neúčinným, neplatným, nezákonným alebo nevykonateľným (ďalej aj ako „vada pôvodného ustanovenia“), nebude tým dotknutá, ani obmedzená platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že na základe výzvy jednej zo Zmluvných strán určenej druhej strane, takto dotknuté ustanovenia Zmluvy nahradia prostredníctvom písomného dodatku k tejto Zmluve novým ustanovením, ktoré netrpí vadou pôvodného ustanovenia a v čo najvyššej možnej miere zodpovedá duchu a účelu úpravy práv a povinností, obsiahnutých v zrušenom ustanovení. V prípade, ak ani po uplynutí 25. dňa odo dňa doručenia výzvy na uzatvorenie dodatku v zmysle predchádzajúcej vety nedôjde k jeho uzatvoreniu, je oprávnená ktorákoľvek zo Zmluvných strán okamžite odstúpiť od Zmluvy a odmietajúca strana nemá nárok na žiadnu kompenzáciu, náhradu škody alebo inú platbu, ktorú by inak mohla od strany, ktorá od Zmluvy odstúpila, požadovať./

In the event of any provision of this Agreement being or becoming ineffective, invalid, illegal or unenforceable (hereinafter referred to as the "defect of the original provision"), then validity, effectiveness and enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall be neither affected nor limited thereby. Contracting Parties undertake if asked by either of the parties that such affected provisions of this Agreement shall be replaced in a written Amendment to this Agreement by a new provision which is not affected by defect of the original provision and converges as closely as possible the essence and purpose of regulation of rights and obligations contained in the annulled provision. If the Amendment to the Agreement has not been signed 25 days after the delivery of the notice to conclude the Agreement as stipulated in the previous sentence of this para. each of the Contracting Party has a right to withdraw from this agreement immediately and the other party has no claim for any financial compensation, damages, or any other compensation which it could have claimed otherwise.

11. Vzťahy touto Zmluvou výslovne neupravené sa budú prednostne riadiť platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, Obchodným zákonníkom, Zákonom o energetike, Zákonom o regulácii, Pravidlami trhu a príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády, rozhodnutiami a vyhláškami ÚRSO a PP OKTE./

Relations not explicitly covered by this Agreement shall preferably be governed by applicable laws of the Slovak Republic, the Commercial Code, Energy Act, Market Rules Act on Regulation and relevant decrees and government ordinances, ÚRSO decisions, OC OKTE.

12. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po dvoch rovnopisoch pre každú Zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku./

This Agreement has been executed in four counterparts in Slovak and English language, of which two counterparts for each contracting party. The text in a language other than Slovak shall be identical to the Slovak language text. Official communication in relation to this Agreement shall be carried out in the Slovak language. In case of a dispute, the Slovak language text of this Agreement shall prevail.

13. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie tejto Zmluvy a jej plnenie je možné, sú oboznámené s jej obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k tejto Zmluve pripájajú svoje podpisy./

Contracting Parties confirm that this Agreement was concluded neither in distress nor under notably disadvantageous conditions and it represents their express of will which is made freely, seriously, definitely and clearly, is not done in error and its contents or purpose does not contradict or circumvent the law. Furthermore, contracting parties declare that their contractual freedom is not in any way limited, they are eligible to conclude this Agreement and its fulfilment is possible, they are aware of its contents and they agree with it without any reservations, and as result of that they attach their signatures hereto.

Subjekt zúčtovania/ Subject of Settlement:

Dátum/ Date:

.....

.....

OKTE:

Dátum / Date:

.....

Miloš Bikár
predseda predstavenstva/
Chairman of the Board of Directors

.....

Ing. Martin Švantner
člen predstavenstva/
Member of the Board of Directors